

DaWi 'Ds Altern. Vereitelung der Regierungsübernahme durch ADoNiJa 'HU

יחם	ולא	בבגדים	ויכסהו	בימים	בא	זקן	דוד	והמלך	1R 1.1
JiCha 'M≠ ,es erhitzte er erhitzte	WōLo 'o» und nicht	BaBōGāDi 'M≠ in den „Gewändern“ in den ~Verratenden	WajōKhaSu 'HU≠ und „sie bedeckten“ ,ihn	BajjaMi 'M≠ in die „Tage“	Ba 'o≠ ,kam er kommend	ŠaQe 'N≠ ,war alt er alterte er	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	WōHaMā 'LāKh» und der „Regent“	-
חמם ka.ft.3ms	לא pk.ng pk.cj	בגד בגד mp pk.pp+pk.at	כסה הו sf.3ms pi.wft.3mp pk.cj	ימים בגד mp pk.pp+pk.at	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	זקן זקן ka.pe.3ms[aj.ms]	דוד na	המלך ms pk.at pk.cj	-

לו:
LO '≠
zu ,ihm

לו
sf.3ms pk.pp

ועמדה	בתולה	נערה	המלך	לאדני	יבקשו	עבדיו	לו	ניאמרו	1R 1.2
WōĀMōDā 'H≠ und „wird stehen sie“ und ~wird Säule sie	BhōTULā 'H≠ ,Jungfrau	NaĀRa 'H» ,Maid	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“	La°DoNi '» zu „Herrn“ meinem zu ~Grundfeste meiner	JōBhaQSchU '≠ ,sie werden suchen	ĀBhaDā 'W≠ ,„Diener“, seine	LO '» zu ,ihm	Wajjo '°MōRU» und „sie sprachen“	-
עמד ka.wpe.3fs pk.cj	בתולה fs	נערה [na].fs	המלך ms.[cs] pk.at	לאדני sf.1s ms.cs pk.pp	בקש pi.ft.3mp	עבד sf.3ms mp.cs	לו sf.3ms pk.pp	אמר ka.wft.3mp pk.cj	-

וחם	בחיכה	ושכבה	סכנת	לו	ותהי	המלך	לפני	1R 1.2
WōCha 'M≠ und „erhitzt es“ und erhitzt er	BhōChe!Qā 'Khā≠ im „Bauschigen“,deinem	WōSchāKhōBha 'H» und „liegt sie“	SoKhā 'NāT≠ ,Pflegerin ~Befürsorgerin	LO '≠ zu ,ihm	UTōHI- und „sie werde“	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“	LIPH°Ne '» zu „Angesichtern von“	-
חמם ka.wpe.3ms pk.cj	חיך sf.2ms ms.cs pk.pp	שכב ka.wpe.3fs pk.cj	סכנת aj.fs	לו sf.3ms pk.pp	היה ka.ft.3fsj pk.cj	המלך ms.[cs] pk.at	לפני mfp.cs pk.pp	-

לאדני
La°DoNi '»
zu „Herrn“ meinem
zu ~Ur-Rechtswalten meinem

לאדני
sf.1s ms.cs pk.pp

אבישנ	את	וימצאו	ישראל	גבול	בכל	יפה	נערה	ויבקשו	1R 1.3
ĀBhiScha 'G≠ ABhiScha 'G ü:Vaters meines Irren 2	ĀT-» AT	WajjiMZō°U '≠ und „sie fanden“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	GōBhU 'L» ,Grenze des	BōKho 'L≠ in „aller“	JaPhā 'H≠ ,schöne	NaĀRa 'H» ,Maid	WajōBhaQSchU '≠ und „sie suchten“	-
אבישנ na	את pk	מצא ka.wft.3mp pk.cj	ישראל na	גבול ms.[cs]	בכל ms.[cs] pk.pp	יפה aj.fs	נערה [na].fs	בקש pi.wft.3mp pk.cj	-

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Vater meiner ist Irren

למלך	אתה	ויבאו	השונמית	1R 1.3
LaMā 'LāKh≠ zu dem „Regenten“	ŌTa 'H≠ ŌT „sie“	WajjaBhi '°U» und „sie brachten“ und sie machten kommen	HaSchU,NaMi 'T≠ die SchUNaMi 'T üu:Wetzendem Zugehörige {fs}	-
המלך ms.[cs] pk.pp+pk.at	את sf.3fs pk	בוא hi.wft.3mp pk.cj	השונמי na pk.at	-

לא	והמלך	ותשרתהו	סכנת	למלך	ותהי	מאד	עד	יפה	והנערה	1R 1.4
Lo 'o» nicht	WōHaMā 'LāKh≠ und der „Regent“	WaTōSchāRōTe 'HU≠ und „sie amtete“,ihn	SoKhā 'NāT≠ ,Pflegerin ~Befürsorgerin	LaMā 'LāKh» zu dem „Regenten“	WaTōHI '» und „sie wurde“	MōŌ'D≠ Übermaß	ĀD- ,bis zum	JaPhā 'H» ,schön	WōHa,NaĀRa 'H≠ und die „Maid“	-
לא pk.ng, na	המלך ms pk.at pk.cj	שרת sf.3ms pi.wft.3fs pk.cj	סכנת aj.fs	המלך ms.[cs] pk.pp+pk.at	היה ka.wft.3fs pk.cj	מאד pk.av	עד pk.pp, ms	יפה aj.fs	נערה fs pk.at pk.cj	-

ידעה:
JōDāĀ 'H≠
,erkannte er „sie“

ידע
sf.3fs ka.pe.3ms

רכב	לו	ונעש	אמלך	אני	לאמר	מתנשא	חגית	בן	ואדנייה	1R 1.5
Rā 'KhāBh≠ ,Fahrzeugschaft Fahrzeug	LO '≠ zfür „sich“ zu ihm	Wajja 'ĀSs» und „er machte“	ĀMLo 'Kh≠ ich werde regieren	ĀNi '» ich	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	MiTNaSse '°o» ,sich erhebend	ChaGi 'T≠ ChaGi 'T ü:Festliche {fs}	BhāN- ,Sohn der	WaĀDoNiJa 'H» und ADoNiJa 'H ü:Herr meiner ist JaH	-
רכב ms.[cs]	לו sf.3ms pk.pp	עשה ka.wft.3ms pk.cj	מלך ka.ft.1s	אני pn.in.1s	אמר ka.if.[cs] pk.pp	נשא ht.pt.ms.[cs]	חגית na	בן [na].ms.cs	ואדנייה na pk.cj	-

ופרשים	וחמשים	איש	רצים לפניו	1R 1.5
Upha,RaSchī 'M≠ und „Berittene“ und ~Erläuterte	WaChāMiSchī 'M» und „fünzig“	°I 'Sch≠ ,Mann ~Ur-Seiender	LōPhaNā 'W≠ zu „Angesichtern“,seinen	-
פרש mp pk.cj	חמש car.mfp pk.cj	איש ms.[cs]	רוץ ka.pt.mp	-

ולא	עצבו	אביו	לאמר	מדוע	פכה	עשית	ונם	הוא	1R 1.6
WōLo 'o» und nicht	ĀZaBHO '» ,betrubt er „ihn“	ĀBhi 'W» ,„Vater“,seiner	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“	MaDU 'Ā≠ weshalb/~was-Erkenntnis	Ka 'KhaH» wie solches	ĀSsi 'Ta≠ ,tatet du	WōGaM- und auch noch	HU '°o» ,er	-
לא pk.ng pk.cj	עצב ka.pe.3ms	אב sf.3ms ms.cs	אמר ka.if.[cs] pk.pp	מדוע pk.av	פכה pk.av	עשה ka.pe.2ms	ונם pk.cj	הוא pn.in.3ms	-

1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede

טוב	תאר	מאד	ואתו	ילדה	אחר	אבשלום	1R 1.6
To 'Bh- ,gut des	To 'ĀR≠ ,Ansehnlichen	MōŌ'D≠ überaus	WōŌTO '» und ŌT „ihn“	JāLōDā 'H≠ ,„gebär sie“	ĀChāRe 'J» ,„nach“	ĀBhSchāLO 'M≠ ABhSchāLO 'M 1	-
טוב ms aj.ms.[cs]	תאר ms	מאד pk.av	את pk.cj	ילד ka.pe.3fs	אחר na mp.cs[aj.ms]	אבשלום na	-

ניהיו	דבריו	עם	יואב	בן	צרויה	ועם	אביתר	הפתי	ויעזרו	1R 1.7
WajjiHJU '» und „sie wurden“	DōBhaRā 'W≠ ,„Worte“,seine	°I 'M≠ mit	JOĀ 'Bh» JOA 'Bh	BāN- ,Sohn der	ZōRUJa 'H≠ ZōRUJa 'H ü:Drängende JaHs	Wōi 'M≠ und mit	ĀBhJaTa 'R» ĀBhJaTa 'R ü:Vaters Übrigsein 2	HaKoHe 'N≠ dem „Priester“	Wajja 'ŠōRU '≠ und „sie halfen“	-
היה ka.wft.3mp pk.cj	דבר sf.3ms mp.cs	עם pk.pp	יואב na	בן [na].ms.cs	צרויה na	עם pk.pp pk.cj	אביתר na	פתי ms pk.at	עזר ka.wft.3mp pk.cj	-

1 a: Bevaternder
2 a: ~Ähre-Übrigsein

אֲחֵרִי	אֲדֹנִיָּה:
ĀChāRe 'J≠ „nach“ -	ĀDoNija 'H≠ ADoNija 'H ü:Herr meiner ist JaH
אֲחֵרִי אַחֵרִי	אֲדֹנִיָּה
mp.cs pk.pp	na
וְהַגְבֹּרִים	וְרָעִי
WōHaGiBORi 'M≠ und die ‚Mächtigen‘ -	WōRe 'I≠ und Re 'I' ü:Beigesellter meiner 1
הַ גְּבֹרָה	רָעִי
aj.mp pk.at pk.cj	na pk.cj
וְהַנְּבִיאַ	וְשִׁמְעִי
HaNaBhi 'o≠ der ‚Prophet‘ -	WōSchIM 'I≠ und SchIM 'I' ü:Hörer
הַ נְבִיאַ	שִׁמְעִי
ms pk.at	na pk.cj
וְנָתַן	וְהוֹדָעַ
WōNaTa 'N≠ und NaTa 'N ü:Gab er	JōHOJaDa '≠ JōHOJaDa '≠ ü:JHWhs Erkennen
נָתַן	וְהוֹדָעַ
na pk.cj	na [na].ms.cs
בֶּן־	וּבְנֵיהוּ
BhāN- „Sohn des“ -	UBhōNaja 'HU≠ und BōNaja 'HU ü:Erbaut/e JHWh {ar}
בֶּן	בְּנֵיהוּ
[na].ms.cs	na pk.cj
וְהַכֹּהֵן	וְהַכֹּהֵן
HaKoHe 'N≠ der ‚Priester‘ -	HaKoHe 'N≠ der ‚Priester‘ -
הַ כֹּהֵן	הַ כֹּהֵן
ms pk.at	ms pk.at
וְצִדִּיק	וְצִדִּיק
WōZaDO 'Q≠ und ZaDO 'Q ü:Gerechtheit	WōZaDO 'Q≠ und ZaDO 'Q ü:Gerechtheit
צִדִּיק	צִדִּיק
na pk.cj	na pk.cj

1 a: Mitbehirter meiner, Absicht meine, w:Zugesellung meine

אֲשֶׁר	לְדָוִד	לֹא	הָיוּ	עִם־	אֲדֹנִיָּהוּ:
ĀSchā 'R≠ welche -	LōDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü:Zu Befreunder	Lo 'o≠ nicht -	HajU '≠ wurden sie' -	IM- mit -	ĀDoNija 'HU≠ ADoNija 'HU ü:Herr meiner ist JHWh
אֲשֶׁר	לְדָוִד	לֹא	הָיוּ	עִם־	אֲדֹנִיָּהוּ
pk.rl	na pk.pp	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.pp	na

וַיִּזְבַּח	אֲדֹנִיָּהוּ	צֹאן	וּבִקְרָא	וּמְרִיא	עִם	אָבֵן	תְּחִלַּת	אֲשֶׁר־	אֶצֶל	עֵין
WajjiSba 'Ch≠ und ‚er opferte‘ -	ĀDoNija 'HU≠ ADoNija 'HU ü:Herr meiner ist JHWh	Zo 'oN≠ „Kleinvieh“ -	UBhāQa 'R≠ und ‚Rind‘ und ~Morgen	UMōRI 'o≠ und ‚Mastvieh‘ -	I 'M≠ mbei mit -	Ā 'BhāN- „Stein von“ ~Ur-Sohn von	HaSoChā 'LāT≠ dem SoChā 'LāT ü:Verkrochene {si}	ĀSchāR- welcher -	Ē 'Zāl- neben beiseite -	Ē 'JN- „Geuell“ -
זֶבֶחַ	אֲדֹנִיָּהוּ	צֹאן	בִּקְרָא	מְרִיא	עִם	אָבֵן	תְּחִלַּת	אֲשֶׁר	אֶצֶל	עֵין
pk.cj	na	mfs.[cs]	ms pk.cj	ms pk.cj	pk.pp	fs.[cs]	na	pk.rl	pk.pp	[na].mfs.cs

רִגְלָא	וַיִּקְרָא	אֶת־	כָּל־	אָחִיו	בְּנֵי	תְּמָלֶךְ	וּלְכָל־
RoGe 'L≠ RoGe 'L ü:Spionierender 2	WajjiQRa 'o≠ und ‚er rief* und er las ü:Spionierender 2	ĀT- ĀT -	KoL- „alle“ -	ĀChā 'W≠ „Brüder“, seine' -	BōNe 'J≠ „Söhne von“ ~Verstehende von	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	ULōKhoL- und zu „allen“ -
רִגְלָא	וַיִּקְרָא	אֶת־	כָּל־	אָחִיו	בְּנֵי	תְּמָלֶךְ	וּלְכָל־
na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	mp.cs	ms.[cs]	ms.[cs]

1 a: Auge
2 a: Umherfußender

אֲנָשִׁי	יְהוּדָה	עֲבָדֵי	תְּמָלֶךְ:
ĀNōSche 'J≠ „Mannhaften“/~Ur-Bewahnten von* Unheilvollen/~Ur-Geliehenen/~Ur-Weibern von	JōHUDa 'H≠ JōHUDa 'H ü:Dankendes	ĀBhōDe 'J≠ „Diener von“ -	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -
אֲנָשִׁי	יְהוּדָה	עֲבָדֵי	תְּמָלֶךְ
mp.cs	na	mp.cs	ms.[cs]

וְאֶת־	נָתַן	הַנְּבִיאַ	וּבְנֵיהוּ	וְאֶת־	הַגְּבֹרִים	וְאֶת־	שְׁלֹמֹה	אָחִיו	לֹא	קָרָא:
WōĀT- und ĀT -	NaTa 'N≠ „NaTa 'N“ ü:Gab er	HaNaBhi 'o≠ den ‚Propheten‘ -	UBhōNaja 'HU≠ und BōNaja 'HU ü:Erbaut/e JHWh {ar}	WōĀT- und ĀT -	HaGiBORi 'M≠ die ‚Mächtigen‘ -	WōĀT- und ĀT -	SchōLoMo 'H≠ SchōLoMo 'H ü:Friedender	ĀChī 'W≠ „Bruder“, seinen -	Lo 'o≠ nicht -	QaRa 'o≠ „rief* er las er“ -
וְאֶת־	נָתַן	הַנְּבִיאַ	וּבְנֵיהוּ	וְאֶת־	הַגְּבֹרִים	וְאֶת־	שְׁלֹמֹה	אָחִיו	לֹא	קָרָא:
pk.cj	ka.pe.3ms na	ms pk.at	na pk.cj	pk.cj	aj.mp pk.at	pk.cj	na	ms.cs	pk.ng, na	ka.pe.3ms

וַיֹּאמֶר	נָתַן	אֶל־	בֵּת־	שָׁבַע	אִם־	שְׁלֹמֹה	לֵאמֹר	הָלוֹא	שְׁמַעַת	כִּי	מָלַךְ
Wajjo 'MāR≠ und ‚er sprach‘ -	NaTa 'N≠ „NaTa 'N“ ü:Gab er	ĀL- zu -	BaT- „BaT-“ ü:Tochter 1	Schā 'Bha'≠ „Schā 'Bha“ ü:Sieben	ĒM- „Mutter des“ -	SchōLoMo 'H≠ SchōLoMo 'H ü:Friedender	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘ -	HaLo 'o≠ „ist‘ s dass, nicht -	SchāMa 'ĀT≠ „hörtest du“ ist	Kī '≠ „dass“ denn	MaLa 'Kh≠ „regierte er“ -
וַיֹּאמֶר	נָתַן	אֶל־	בֵּת־	שָׁבַע	אִם־	שְׁלֹמֹה	לֵאמֹר	הָלוֹא	שְׁמַעַת	כִּי	מָלַךְ
ka.wft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms na	pk.pp	[na].fs.[cs]	car.fs, na	fs.[cs]	na	ka.if.[cs]	pk.pp	ka.pe.2fs	pk.cj, ms	ka.pe.3ms

1 a: Tochter von

אֲדֹנִיָּהוּ	בֶּן־	תְּחִיָּה	וּבְנֵיהוּ	דָּוִד	לֹא	יָדָע:
ĀDoNija 'HU≠ ADoNija 'HU ü:Herr meiner ist JHWh	BhāN- „Sohn der“ ~Verstehender der	ChaGi 'T≠ ChaGi 'T ü:Festliche {fs}	WaĀDoNe 'JNU≠ und „Herren“ unsere und ~Grundfesten unsere	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	Lo 'o≠ nicht -	JaDa '≠ „erkannte er“ -
אֲדֹנִיָּהוּ	בֶּן־	תְּחִיָּה	וּבְנֵיהוּ	דָּוִד	לֹא	יָדָע:
na	[na].ms	na	sf.1p mp.cs pk.cj	na	pk.ng, na	ka.pe.3ms na

וַעֲתָה	לְכִי	אֵיעָצְךָ	נָא	עֲצָה	וּמַלְטִי	אֶת־	נִפְשְׁךָ	וְאֶת־	נִפְשְׁךָ	נָפֶשׁ	בְּנֶךְ
WōĀTa 'H≠ und nun -	LōKhl '≠ „gehe,!“ -	°IĀZe 'Kh≠ „ich rate“ ‚dir‘ -	Na 'o≠ „doch“ -	ĒZa 'H≠ „Rat*“ ~Bäumigem-wärts	UMaLōThi '≠ und „mach“ entkommen,!“ -	ĀT- ĀT -	NaPhSche 'Kh≠ „Seele“ ‚deine‘ -	WōĀT- und ĀT -	NaPhSche 'Kh≠ „Seele“ ‚deine‘ -	Nā 'PhāSch≠ „Seele des“ -	BōNe 'Kh≠ „Sohnes“ ‚deines‘ ~Erbauers deines
וַעֲתָה	לְכִי	אֵיעָצְךָ	נָא	עֲצָה	וּמַלְטִי	אֶת־	נִפְשְׁךָ	וְאֶת־	נִפְשְׁךָ	נָפֶשׁ	בְּנֶךְ
pk.av, na pk.cj	ka.!.fs	sf.2fs	pk.ij, aj.ms	fs	pi.!.fs pk.cj	pk	sf.2fs fs.cs	pk.cj	sf.2fs fs.cs	mfs.[cs]	sf.2fs ms.cs

שְׁלֹמֹה:
SchōLoMo 'H≠
SchōLoMo 'H
ü:Friedender
na

לְכִי	וּבָאִיו	אֶל־	תְּמָלֶךְ	דָּוִד	וְאֶמְרָת	אֵלָיו	הֲלֹא־	אֶתָּה	אֲדֹנִי
LōKhl '≠ „gehe,!“ -	UBho 'oI≠ und „komme,!“ -	ĀL- zu -	HaMā 'LāKh≠ dem „Regenten“ -	DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	WōĀMa 'RT≠ und „spricht du“ -	ĒLa 'W≠ zu „ihm“, -	HaLo 'o≠ „ist‘ s dass, nicht -	ĀTā 'H≠ „AT du“ -	ĀDoNī '≠ „Herr“ meiner ~AlāPh-Rechtswalten meines
לְכִי	וּבָאִיו	אֶל־	תְּמָלֶךְ	דָּוִד	וְאֶמְרָת	אֵלָיו	הֲלֹא־	אֶתָּה	אֲדֹנִי
ka.!.fs	ka.!.fs pk.cj	pk.pp	pk.at	ms.[cs]	ka.wpe.2fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	pk.ng pk.?	pn.in.2ms	sf.1s ms.cs

תְּמָלֶךְ	נִשְׁבַּעַת	לֵאמֹר	כִּי־	שְׁלֹמֹה	בְּנֶךְ	וּמַלְטִי	אֶתָּה	אֲדֹנִי
HaMā 'LāKh≠ der „Regent“ -	NiSchBa 'Tā≠ „wurdest schwören gemacht“ du' -	LaĀMaTōKhā '≠ zu „Bemutterin“, deiner -	Le'Mo 'R≠ zu „sprechen“ -	SchōLoMo 'H≠ SchōLoMo 'H ü:Friedender	BhōNe 'Kh≠ „Sohn“ ‚deiner‘ ~Verstehender deiner	MaLa 'Kh≠ „regierte er“ -	ĀTā 'H≠ „AT du“ -	ĀDoNī '≠ „Herr“ meiner ist JHWh
תְּמָלֶךְ	נִשְׁבַּעַת	לֵאמֹר	כִּי־	שְׁלֹמֹה	בְּנֶךְ	וּמַלְטִי	אֶתָּה	אֲדֹנִי
ms.[cs]	ni.pe.2ms	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.if.[cs]	pk.cj, ms	sf.2fs ms.cs	ka.ft.3ms	sf.2fs	sf.1s pk.pp

וְהוּא	יֵשֵׁב	עַל־	פִּסְסָאִי	וּמַדְוֵעַ	מָלַךְ	אֲדֹנִיָּהוּ:
WōHu 'o≠ und ‚er‘ -	JeSche 'Bh≠ „er wird Sitz haben“ -	ĀL- auf -	KIS 'oI≠ „Thron“ meinem ~Vollmond meinem	UMaDU 'A≠ und weshalb und ~was-Erkennntnis	MaLa 'Kh≠ „regierte er“ -	ĀDoNija 'HU≠ ADoNija 'HU ü:Herr meiner ist JHWh
וְהוּא	יֵשֵׁב	עַל־	פִּסְסָאִי	וּמַדְוֵעַ	מָלַךְ	אֲדֹנִיָּהוּ
pn.in.3ms pk.cj	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.av pk.cj	ka.pe.3ms	na

וַיִּגִּדּוּ	לַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	הִנֵּה נָתַן	הַנְּבִיאַ	וַיָּבֹא	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ
WajjaGi'DU» und „sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	LaMā' LāKh» zu dem „Regenten“	Le'Mo'R» zu „sprechen“	HiNe'H» da	NaTa'N» „NaTa'N“ ü:Gab er	HaNaBhI'» der „Prophet“	WajjaBho'» und „er kam“	LiPhoNe'J» zu „Angesichtern von“
גִּדְּוּ	מֶלֶךְ	אָמַר	הִנֵּה	נָתַן	בָּוֹא	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ
hi.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	ka.pe.3ms na	ms pk.at	mfp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at

וַיִּשְׁתַּחֲוּ	עַל-מֶלֶךְ	עַל-אָפִי	אֶרֶץ:
WajjiSchTa'ChU» und „er warf sich hin“ und er warf sich huldigen hin	LaMā' LāKh» zu dem „Regenten“	ÄPa'W» „Schnaubende“, seine	Ä'RZaH» „Erdland“ wärt's ~Ur-Wohltracht wärt's
חֹתֶן שָׁח	מֶלֶךְ	אָפִי	אֶרֶץ
ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.pp	drH mfs

וַיֹּאמֶר	נָתַן	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶתָּה	אֶמְרָתְךָ	אֲדֹנִיָּהוּ	יִמְלֹךְ	אַחֲרָי	וְהוּא
Wajjo'MaR» und „er sprach“	NaTa'N» „NaTa'N“	ÄDoNi'» „Herr“ meiner	HaMā' LāKh» der „Regent“	ÄTa'H» „AT“ du	ÄMa'RTa» „sprachst du“	ÄDoNiJa'HU» „ADO NiJa'HU“	JIMLo'Kh» „er wird regieren“	ÄChäRa'J» „nach mir“	WöHU'» und „er“
אָמַר	נָתַן	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶתָּה	אֶמְרָתְךָ	אֲדֹנִיָּהוּ	יִמְלֹךְ	אַחֲרָי	וְהוּא
ka.wft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms na	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	pn.in.2ms	ka.pe.2ms	na	ka.ft.3ms	sf.1s pt.pp	pn.in.3ms pk.cj

יָשָׁב	עַל-כִּסְאִי
JeSche'Bh» „er wird Sitz haben“	ÄL» „auf“
יָשָׁב	עַל
ka.ft.3ms	sf.1s ms.cs

כִּי	יָרַד	הַיּוֹם	וַיִּזְבַּח	שׂוֹר	וַמְרִיאַ	וַצֹּאן	לָרֹב	וַיִּקְרָא
KI'» „denn“	JaRa'D» „stieg hinab er“	HajJo'M» den „Tag“ der Tag	WajjiSba'Ch» und „er opferte“	Scho'R» „Stier“ ~Verharnischten	U,MöRI'» und „Mastvieh“	WöZo'» und „Kleinvieh“	LaRo'Bh» zu dem „Vielsein“	WajjiQRa'» und „er rief“ und er ~begegnete
כִּי	יָרַד	הַיּוֹם	זָבַח	שׂוֹר	וַמְרִיאַ	וַצֹּאן	לָרֹב	וַיִּקְרָא
pk.cj ms	ka.pe.3ms	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	ms pk.cj	fs.[cs] pk.cj	ka.if.[cs] ms.[cs] pk.pp[+pk.at]	ka.wft.3ms pk.cj

לְכָל-	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וּלְשָׂרֵי	הַצָּבָא	וּלְאַבְיָתָר	תְּפִלֹּתָן	וְהַנָּהָם	אֲכָלִים וְשִׁתִּים
LöKhöL'» zu „allen“	BöNe'J» „Söhne von“ ~Erbauern von	HaMā' LāKh» dem „Regenten“	ULöSsaRe'J» und zu „Fürsten von“	HaZaBha'» dem „Heer“	ULöÄBhaJaTa'R» und zu ÄBhaJaTa'R ü:Vaters Übrigsein	HaKoHe'N» dem „Priester“	WöHiNa'M» und da „sie“	WöSchoTi'M» und „trinkende“
לְכָל-	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	וּלְשָׂרֵי	הַצָּבָא	וּלְאַבְיָתָר	תְּפִלֹּתָן	וְהַנָּהָם	אֲכָלִים וְשִׁתִּים
mp.cs	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	mp.cs pk.pp pk.cj	mp.cs	na pk.pp pk.cj	ms pk.at	sf.3mp pk.ij	ka.pt.mp

a: ~Ähre-Übrigsein

לִפְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	יָחִי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִיָּהוּ:
LöPhaNa'W» zu „Angesichtern“, seinen	Wajjo,MöRU'» und „sie sprachen“	JöChI'» „er lebe“	HaMā' LāKh» der „Regent“	ÄDoNiJa'HU» „ADO NiJa'HU“ ü:Herr meiner ist JHWh
לִפְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	יָחִי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִיָּהוּ
sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ka.ft.3ms.j	ms.[cs] pk.at	na

וְלִי	אֲנִי-	עַבְדְּךָ	וּלְצֹדֵק	הַכֹּהֵן	וּלְבִנְיָהוּ	בֶן-	יְהוֹיָדָע	וּלְשִׁלְמָה
WöLi'» und zu mir	ÄNi'» ich	ÄBhDä'Kha» „Diener“, deiner	ULöZaDo'O» und zu ZaDo'O ü:Gerechttheit	HaKoHe'N» dem „Priester“	WöLiBhJaNaJa'HU» und zu BöNaJa'HU ü:Erbaut/e JHWh {ar}	BhāN'» „Sohn des“	JöHOJaDa'» „JöHOJaDa“ ü:JHWhs Erkennen	WöLiSchöLoMo'H» und zu SchöLoMo'H ü:Friedender
וְלִי	אֲנִי-	עַבְדְּךָ	וּלְצֹדֵק	הַכֹּהֵן	וּלְבִנְיָהוּ	בֶן-	יְהוֹיָדָע	וּלְשִׁלְמָה
na pk.pp pk.cj	pn.in.1s	sf.2ms ms.cs	na pk.pp pk.cj	ms pk.at	na pk.pp pk.cj	[na].ms.cs	na	na pk.pp pk.cj

עַבְדְּךָ	לֹא	קָרָא:
ÄBhDöKha'» „Diener“, deinem	Lo'» nicht	QaRa'» „rief er“
עַבְדְּךָ	לֹא	קָרָא
sf.2ms ms.cs	pk.ng, na	ka.pe.3ms

אִם	מָאת	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	נָהִיָּה	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	הוֹדַעְתָּ
IM'» wenn ob	MeÉ'T» von ET von samt	ÄDoNi'» „Herrn“ meines ~Grundfeste meiner	HaMā' LāKh» dem „Regenten“	NiHJa'H» Wehsing	HaDaBha'R» die „Sache“ das Wort	HaŠä'H» die „diese“	WöLo'» und nicht	HODa'Ta» „machtest erkennen du“
אִם	מָאת	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	נָהִיָּה	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְלֹא	הוֹדַעְתָּ
pk.cj	pk.pp pk.pp	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	ni.{pe.3ms}{pt.fs} fs	ms pk.at	aj.ms, pn.d /r pk.at	pk.ng pk.cj	hi.pe.2ms

אֶת-	{עַבְדְּךָ}	מִי יָשָׁב	עַל-כִּסֵּא	אֲדֹנִי-	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרָיו:
ÄT'» ÄT	ÄBhaDä'JKha'» „Diener“, deine	JeSche'Bh» „er Sitz haben wird“	KiSe'» „Thron des“ ~Vollmond des	ÄDoNi'» „Herrn“ meines ~Ur-Rechtswaltens meines	HaMā' LāKh» des „Regenten“	ÄChäRa'W» „nach“, ihm
אֶת	עַבְדְּךָ	מִי	עַל	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרָיו
pk	sf.2ms mp.cs.KT	pn.?	pk.pp	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp.p.cs

s: Anhang "KöTi' Bh und QöRe' J"

וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	קִרְאוּ-	לִי	לְבַת-	שִׁבְעַ	וַתְּבֹא	לִפְנֵי
Wajja'ÄN» und „er antwortete“ und er ~demütigte	HaMā' LāKh» der „Regent“	DaWi'D» „DaWi'D“ ü:Befreunder	Wajjo'MaR» und „er sprach“	QIRö'U» „rufet“	Li'» zu mir	LöBhaT'» zur „BaT“ ü:Tochter	Šchä'Bha'» „Schä'Bha“ ü:Sieben	WaTaBho'» und „sie kam“	LiPhoNe'J» zu „Angesichtern von“
עָנָה	מֶלֶךְ	דָּוִד	אָמַר	קָרָא	לִי	בֶת	שִׁבְעַ	בָּוֹא	לִפְנֵי
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp	sf.1s pk.pp	fs.[cs] pk.pp	car.fs, na	ka.wft.3fs pk.cj	mfp.cs pk.pp

a: Tochter von

הַמֶּלֶךְ	וַתַּעֲמֵד	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ:
HaMā' LāKh» dem „Regenten“	WaTaÄMo'D» und „sie nahm Stand“ und sie ~war Säule	LiPhoNe'J» zu „Angesichtern von“	HaMā' LāKh» dem „Regenten“
הַמֶּלֶךְ	וַתַּעֲמֵד	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ
ms.[cs] pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	mfp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at

וַיִּשָּׁבַע	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	חַי-	יְהוָה	אֲשֶׁר-	פָּדָה	אֶת-	נַפְשִׁי
WajjiSchäBha'» und „er wurde schwören gemacht“	HaMā' LāKh» der „Regent“	Wajjo'Ma'R» und „er sprach“	Chaj'» „Lebende“ lebend / lebte er	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchäR'» welcher	PaDa'H» „loskaufte er“	ÄT'» ÄT	NaPhSchI'» „Seele“ meine
שָׁבַע	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	חַי	יְהוָה	אֲשֶׁר	פָּדָה	אֶת	נַפְשִׁי
ni.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.pe.3ms	sb/aj.ms.[cs] ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	pk	sf.1s mfs.cs

וַיֵּשֶׁן	בְּנִיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	אָמֵן	כֵּן	יֹאמֶר
Wajja 'AN» und 'er antwortete und er ~ demütigte	BöNaja 'HU» BöNaja 'HU ü: Erbaut/e JHWH {ar}	BhāN-» „Sohn des“ - ü: Erbaut/e JHWH {ar}	JöHOJaDa '» JöHOJaDa '» - ü: JHWhs Erkennen	ÄT-» ÄT	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	Wajjo 'MaR» und 'er sprach“ -	ÄMe 'N» „so“ AME 'N» ü: Treun	Ke 'N» „so“ -	Jo 'Ma 'R» 'er wird sprechen -
ענה na ka.wft.3ms pk.cj	בְּנִיָּהוּ na	בֶּן־ [na].ms.cs	יְהוֹיָדָע na	אֶת pk	הַמֶּלֶךְ pk.at	אָמֵן pk.cj	כֵּן pk.av, ms	כֵּן pk.av, ms	אָמֵן ka.ft.3ms

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוֹנָה	עַם־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֵּן	{יְהִי}	[יְהִיָּה]	עַם־	שְׁלֹמֹה
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄLoHe '» „ÄLoHl 'M des“ ü: Beedete {pl}	ÄDoNi '» „Herrn' meines“ ~Ur-Rechtswaltens meines	HaMä 'LäKh» des „Regenten“ -	ÄT-» ÄT	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄM-» mit	ÄDoNi '» „Herrn' meinem“ ~Grundfeste meiner	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	Ke 'N» „so“ -	jöHI '» 'er werde -	[ji.Hj] 'H» 'er wird“ -	ÄM-» mit	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü: Friedender
הִיא hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	אֶת pk	יְהוֹנָה hi/pi.ft.3ms	עַם־ pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	כֵּן pk.av, ms	הִיא ka.ft.3ms.j.KT	הִיא ka.ft.3ms.QR	עַם־ pk.pp	שְׁלֹמֹה na

כַּאֲשֶׁר	הָיָה	יְהוֹנָה	עַם־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֵּן	{יְהִי}	[יְהִיָּה]	עַם־	שְׁלֹמֹה
KaÄSchä 'R» wie welches	Haja 'H» „wurde er“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü: Er macht werden	ÄM-» mit	ÄDoNi '» „Herrn' meinem“ ~Grundfeste meiner	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	Ke 'N» „so“ -	jöHI '» 'er werde -	[ji.Hj] 'H» 'er wird“ -	ÄM-» mit	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü: Friedender
כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	הָיָה ka.pe.3ms	יְהוֹנָה hi/pi.ft.3ms	עַם־ pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	כֵּן pk.av, ms	{יְהִי} -	[יְהִיָּה] -	עַם־ pk.pp	שְׁלֹמֹה na

s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'j"

וַיִּגְדַּל	אֶת־	כִּסְאוֹ	מִכְסֵּא	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד
WiGaDe 'L» und 'er wird ergrößen*	ÄT-» ÄT	KiS'O» „Thron, 'seinen“ -	MiKiSe '» „mehr als „Thron des“ weg vom Thron des	ÄDoNi '» „Herrn' meines“ ~AläPh-Rechtswaltens meines	HaMä 'LäKh» des „Regenten“ -	DaWi 'D» DaWi 'D ü: Befreunder
גָּדַל pi.ft.3ms pk.cj	אֶת pk	כִּסְאוֹ sf.3ms ms.cs	מִכְסֵּא mp.pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	דָּוִד na

וַיִּרַד	צָדִיק	הַכֹּהֵן	וַנִּתֵּן	הַנְּבִיא	וּבְנֵיהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וַחֲבֵרְתִּי
Wajje 'Räd» und 'er stieg hinab'	ZaDO 'Q» ZaDO 'Q ü: Gerechtigkeit	HaKoHe 'N» der „Priester“ -	WöNaTa 'N» und NaTa 'N ü: Gab er	HaNaBhl '» der „Prophet“ -	UBhōNaja 'HU» und BöNaja 'HU ü: Erbaut/e JHWH {ar}	BhāN-» „Sohn des“ -	JöHOJaDa '» JöHOJaDa '» - ü: JHWhs Erkennen	WöHaKöReTi '» und der „KöReTi“ ü: Graber {si}
יִרַד ka.wft.3ms pk.cj	צָדִיק na	הַכֹּהֵן ms pk.at	וַנִּתֵּן na pk.cj	הַנְּבִיא ms pk.at	וּבְנֵיהוּ na pk.cj	בֶּן־ na	יְהוֹיָדָע na	וַחֲבֵרְתִּי na.ms pk.at

וַחֲפֹלְתִי	וַיִּרְכְּבוּ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	עַל־	פָּרְדָּת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	וַיֵּלְכוּ
WöHaPöLeTi '» und der „PöLeTi“ ü: Außerordentlich meiner	WajjaRKi 'BhU» und 'sie ließen reiten“ und sie machten dahinfahren	ÄT-» ÄT	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü: Friedender	ÄL-» auf	PIRDa 'T» „Mauleselin von“ ~Abtrennender von	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“ -	DaWi 'D» DaWi 'D ü: Befreunder	WajjoLi 'KhU» und 'sie machten gehen
הַפֹּלֵת na.ms pk.at pk.cj	וַיִּרְכְּבוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	שְׁלֹמֹה na	עַל pk.pp	פָּרְדָּת fs.cs	הַמֶּלֶךְ pk.at	דָּוִד na	וַיֵּלְכוּ hi.wft.3mp pk.cj

ü: Abschneider {si}

אֶת־	עַל־	נָחוּן
ÄT-» ÄT	ÄL-» auf	GiCHO 'N» GiCHO 'N ü: Gischender
אֶת pk	עַל pk.pp	נָחוּן na

וַיִּקַּח	צָדִיק	הַכֹּהֵן	אֶת־	קָרָן	הַשֹּׁמֵן	מִן־	הָאֵהָל	וַיִּמָּשַׁח	אֶת־	שְׁלֹמֹה
WajjiQa 'Ch» und 'er nahm'	ZaDO 'Q» ZaDO 'Q	HaKoHe 'N» der „Priester“ -	ÄT-» ÄT	Qä 'RÄN» „Horn von“ -	HaSchä 'Män» dem „Öl“ -	Min-» aus/von	HaÖ 'Häl» dem „Zelt“ -	WajjiMScha 'Ch» und 'er salbte	ÄT-» ÄT	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H
לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	צָדִיק na	הַכֹּהֵן ms pk.at	אֶת pk	קָרָן [na].fs.cs	הַשֹּׁמֵן ms.cs	מִן־ pk.pp	הָאֵהָל ms pk.at	וַיִּמָּשַׁח ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שְׁלֹמֹה na

וַיִּתְקַעוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה
WajjitQö 'U» und 'sie stoßeten*/stießen“	BaSchOPha 'R» in dem „SchOPha 'R“	Wajjo, 'MöRU» und 'sie sprachen“	KoL-» „all“ -	HaÄ 'M» das „Volk“ -	jöChl '» 'er lebe -	HaMä 'LäKh» der „Regent“ -	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H
תָּקַע ka.wft.3mp pk.cj	בַּשּׁוֹפָר ms pk.pp+pk.at	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־ [na].ms.cs	הָעָם mfs.cs	יְחִי ka.ft.3ms.j	הַמֶּלֶךְ pk.at	שְׁלֹמֹה na

ü: Gerechtigkeit

ü: Friedender

ü: Entfaltetes, üu: Welcher Farre

וַיַּעֲלוּ	כָּל־	הָעָם	אֲחֵרָיו	וְהָעָם	מַחֲלָלִים	בַּחֲלָלִים	וַשְׂמָחִים	שְׂמִינָה	גְּדוֹלָה
WajjaÄLU» und 'sie stiegen hinauf' und sie machten hinaufweihen	KhoL-» „all“ -	HaÄ 'M» das „Volk“ -	ÄChaRa 'W» „hinter, ihm“ nach ihm	WöHaÄ 'M» und das „Volk“ -	MöChalöLi 'M» „flötende“ -	BaChalöLi 'M» in „Flöten“ in ~Durchbohrten	USöMeChl 'M» und „Erfreute“ -	SsimChä 'H» „Freude“ -	GöDOLa 'H» „großer“ -
עָלָה ka/hi.wft.3mp pk.cj	כָּל־ ms.cs	הָעָם pk.at	אֲחֵרָיו sf.3ms pk.pp.p.cs	וְהָעָם mfs pk.at pk.cj	מַחֲלָלִים pi.pt.mp	בַּחֲלָלִים mp pk.pp	וַשְׂמָחִים aj.mp pk.cj	שְׂמִינָה fs	גְּדוֹלָה aj.fs

וַתִּבְקַע	הָאָרֶץ	בְּקוֹלָם
WaTiBaQa '» und 'es wurde gespalten' und sie wurde gespalten	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ die ~Erste-Wohltracht	BöQOLa 'M» in „Stimme“, ihrer“ -
בָּקַע ni.wft.3fs pk.cj	הָאָרֶץ mfs pk.at	בְּקוֹלָם sf.3mp ms.cs

Die Bestürzung ADONiJa 'HUS und seiner Anhänger

וַיִּשְׁמַע	אֲדֹנִיָּהוּ	וְכָל־	הַקְּרָאִים	אֲשֶׁר	אֵתֹו	וְהָם	כָּלֹו	לֶאֱכֹל
WajjiSchMa '» und 'er hörte	ÄDoNiJa 'HU» ADONiJa 'HU ü: Herr meiner ist JHWH	WöKhoL-» und „all“ -	HaQöRu 'i 'M» die „Gerufenwerdenden“*	ÄSchä 'R» welche	ÄTO '» ÄT ihm samit ihm	WöHe 'M» und „sie“ -	KiLU '» „sie“ -	LäÄKho 'L» zu „essen“ -
שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	אֲדֹנִיָּהוּ na	וְכָל־ ms.cs	הַקְּרָאִים kpp.mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֵתֹו sf.3ms	וְהָם pn.in.3mp pk.cj	כָּלֹו pi.pe.3p	לֶאֱכֹל ka.if.cs

וַיִּשְׁמַע	יֹאבֵב	אֶת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	וַיֹּאמֶר	מַדּוּעַ	קוֹל־	הַקְּרִיָּה	הוֹמָה
WajjiSchMa '» und 'er hörte	JOÄ 'Bh» JOÄ 'Bh ü: JhWh ist Vater	ÄT-» ÄT	QO 'L» „Stimme von“ -	HaSchOPha 'R» dem „SchOPha 'R“ ü: Entfaltetes	Wajjo 'MaR» und 'er sprach“ -	MaDU 'Ä» weshalb ~was-Erkennntnis	QOL-» „Stimme“ von -	HaQIRJa 'H» der „Burgstadt“ der Umbäikung	HOMa 'H» „tumultuenden“ ~fauchenden
שָׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	יֹאבֵב na	אֶת pk	קוֹל ms.cs	הַשּׁוֹפָר ms pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	מַדּוּעַ pk.av	קוֹל־ ms.cs	הַקְּרִיָּה fs pk.at	הוֹמָה ka.pt.fs

a: Bevatender

üu: Welcher Farre

עֲדָנֹו	מְדַבֵּר	וְהִנֵּה	יֹונָתָן	בֶּן־	אֲבִיתָר	הַכֹּהֵן	בָּא	וַיֹּאמֶר	אֲדָנִי הוּא
ʿODāʾNU» noch,er	MōDaBeʾR» ʿ,wortend	WōHiNeʾH» und da	JONaTaʾN» JONaTaʾN 1	BāN» „Sohn des“	ĀBhJaTaʾR 2	HaKoHeʾN» des ‚Priesters‘	Baʾ°» „kam er“	Wajjoʾ°Mār» und ʿer sprach	ĀDoNijaʾHU 3
עֲדָנֹו	דָּבַר	וְהִנֵּה	יֹונָתָן	בֶּן־	אֲבִיתָר	הַכֹּהֵן	בָּא	אָמַר	אֲדָנִי הוּא
sf.3ms pk.av	pi.pt.ms.[cs]	pk.ij pk.cj	na	[na].ms.cs	na	ms pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.wft.3ms pk.cj	na

1 ü:JhWhs Geben

2 ü:Vaters Übrigsein, a:~Ähre-Übrigsein

3 ü:Herr meiner istJHWh

בָּא	כִּי	אִישׁ	תֵּיל	אֶתָּה	וְטוֹב	תְּבַשֵּׂר:
Boʾ°» „komm!“	KIʾ» „denn“	ʾiʾSch» „Mann der“	ChaʾJil» „Wappnung“*	ĀTaH» „AT du“	WōThoʾBh» und „Gutes“	TōBhaSseʾR» „du wirst künden“
בָּא	כִּי	אִישׁ	תֵּיל	אֶתָּה	טוֹב	בַּשֵּׂר
ka.{!ms}{if.[cs]}	pk.cj, ms	ms.[cs]	[na].ms	pn.in.2ms	pk.cj	pi.ft.2ms

וַיִּשֶׁן	יֹונָתָן	וַיֹּאמֶר	לְאֲדָנִי הוּא	אָכַל	אֲדָנִינוּ	הַמֶּלֶךְ־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־
WajjaʾAN» und ʿer antwortete	JONaTaʾN» JONaTaʾN 1 ü:JhWhs Geben	Wajjoʾ°Mār» und ʿer sprach	LaĀDoNijaʾHU» zu ĀDoNijaʾHU ü:Herr meiner istJHWh	ĀBhJaʾL» ~trauernd	ĀDoNeʾNU» „Herren“ unsere ~Grundfesten unsere	HaMā,LāKh» der ‚Regent‘	DaWiʾD» DaWiʾD ü:Befreunder	HiMLiʾKh» „machte regieren er“
עָנָה	יֹונָתָן	אָמַר	לְאֲדָנִי הוּא	אָכַל	אֲדָנִינוּ	הַמֶּלֶךְ־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.av	sf.1p mp.cs	ms pk.at	na	hi.pe.3ms

אֶת־שְׁלָמָה:
SchōLoMoʾH» SchōLoMoʾH ü:Friedender
אַת־שְׁלָמָה
pk

וַיִּשְׁלַח	אֶת־וְ	הַמֶּלֶךְ־	אֶת־צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	נָתָן	הַנָּבִיא	וּבְנֵיהוּ	בֶּן־
WajjiSchLaʾCh» und ʿer entsandte	ĪTO» ĪT, ihm samt ihm	HaMāʾLāKh» der ‚Regent‘	ĀT» ĀT	ZaDOʾQ» ZaDOʾQ ü:Gerechtheit	WōĀT» und ĀT	NaTaʾN» „NaTaʾN“ ü:Gab er	HaNaBhlʾ°» den ‚Propheten‘	UBhōNajaʾHU» und BōNajaʾHU ü:Erbaut/e JHWh {ar}	BāN» „Sohn des“
שְׁלַח	אֶת־וְ	הַמֶּלֶךְ־	אֶת־צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	נָתָן	הַנָּבִיא	וּבְנֵיהוּ	בֶּן־
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	ms.[cs] pk.at	pk	ms pk.at	pk	ka.pe.3ms[na]	ms pk.at	na pk.cj	[na].ms.cs

יְהוֹדָעַ	וְהִכְרַתִּי	וְהַפְלַתִּי	וַיִּרְכְּבוּ	אֶת־וְ	עַל־	פָּרְדָּת	הַמֶּלֶךְ־
jōHOJaDaʾ°» jōHOJaDaʾ°» ü:JHWhs Erkennen	WōHaKōReTiʾ» und den ‚KōReTiʾ“ ü:Graber {si} 1	WōHaPōLeTiʾ» und den ‚PōLeTiʾ“ ü:Außerordentlicher meiner	WajjaRKiʾBhU» und ʿsie ließen reiten“ und sie machten dahinfahren	ĀT» ĀT	ĀLʾ» ĀT, ihm	PIRDaʾT» „Mauleselin von“ ~Abtrennender von	HaMāʾLāKh» dem „Regenten“
יְהוֹדָעַ	הִכְרַתִּי	הַפְלַתִּי	וַיִּרְכְּבוּ	אֶת־וְ	עַל־	פָּרְדָּת	הַמֶּלֶךְ־
na	na.ms pk.at pk.cj	na.ms pk.at pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	fs.cs	ms.[cs] pk.at

1 ü:Abschneider {si}

וַיִּמְשְׁחוּ	אֶת־וְ	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	לְמַלְךְ	בְּנִחוּן	וַיַּעֲלוּ	מִשָּׁם
WajjiMSchōChU» und ʿsie salbten“	ĪTO» ĪT, ihm	ZaDOʾQ» ZaDOʾQ ü:Gerechtheit	HaKoHeʾN» der ‚Priester‘	WōNaTaʾN» zu ĀDoNijaʾHU ü:Gab er	HaNaBhlʾ°» der ‚Prophet‘	LōMāʾLāKh» zum „Regenten“	BōGiChOʾN» im GiChOʾN ü:Gischender	WajjaĀLU» und ʿsie stiegen hinauf“ und sie machten hinaufsteigen	MiSchāʾM» von dort
מִשָּׁח	אֶת־וְ	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	לְמַלְךְ	בְּנִחוּן	וַיַּעֲלוּ	מִשָּׁם
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	na	ms pk.at	na pk.cj	ms pk.at	ms.[cs] pk.cj	na pk.pp	ka/hi.wft.3mp pk.cj	pk.av pk.pp

שְׂמֵחִים וְתֵהֶם	הַקְרִיָּה	הוּא	הַקּוֹל	אֲשֶׁר	שְׁמַעְתֶּם:
WaTeHoʾM» und ʿsie wurde durchhallt“ und sie wurde ~tumultet	HaQIRJaʾH» die „Burgstadt“ die Umbalkung	HUʾ°» „es“ er	HaQOʾL» die „Stimme“	ĀSchāʾR» welche	SchōMaʾTāʾM» „hörtet ihr“
שְׂמֵחַ	הַקְרִיָּה	הוּא	הַקּוֹל	אֲשֶׁר	שְׁמַעְתֶּם:
ni.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.2mp

1 ü:Friedender

וְנָם	יָשָׁב	שְׁלָמָה	עַל־	כִּסֵּא	הַמְּלוּכָה:
WōGaʾM» und auch noch	JaSchaʾBh» „Sitz hatte er“	SchōLoMoʾH» SchōLoMoʾH 1	ĀLʾ» „auf“	KiSeʾ°» „Thron von“	HaMōLUKhaʾH» der „Regierung“
נָם	יָשָׁב	שְׁלָמָה	עַל־	כִּסֵּא	הַמְּלוּכָה:
pk.cj pk.cj	ka.pe.3ms	na	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	ms.[cs]	fs pk.at

וְנָם־	כָּאוּ	עֲבָדִי	הַמֶּלֶךְ־	לְבָרָךְ	אֶת־	אֲדָנִינוּ	הַמֶּלֶךְ־	דָּוִד	לְאָמַר
WōGaM» und auch noch	Baʾ°U» kamen sie	ĀBhōDeʾJ» „Diener von“	HaMāʾLāKh» dem „Regenten“	LōBhaReʾKh» zu ʿsegnen	ĀT» ĀT	ĀDoNeʾNU» „Herren“ unsere ~ALāPh-Rechtswalten unsere	HaMāʾLāKh» den „Regenten“	DaWiʾD» DaWiʾD ü:Befreunder	LeʾMoʾR» zu ʿsprechen
נָם	כָּאוּ	עֲבָדִי	הַמֶּלֶךְ־	לְבָרָךְ	אֶת־	אֲדָנִינוּ	הַמֶּלֶךְ־	דָּוִד	לְאָמַר
pk.cj pk.cj	ka.pe.3p	mp.cs	ms.[cs] pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.1p mp.cs	ms.[cs] pk.at	na	ka.if.[cs] pk.pp

יִישַׁב	{אֱלֹהִים}	אֶת־	שֵׁם־	שְׁלָמָה	מִשְׁמָה	וַיַּגְדֵּל	אֶת־כִּסְאוֹ
JeTheʾBh» „er mache wohl“ er mache gut	ĀLoHiʾM» „deiner“ ü:Beeidete {pl} 1	ĀT» ĀT	ŠemʾM» „Namen des“	SchōLoMoʾH» SchōLoMoʾH ü:Friedender	MiSchōMāʾKh» „mehr als „Namen“, deinen weg vom Namen deinem	WiGaDeʾL» und ʿer wird ergrößen	KiSʾO» „Thron“, seinen
יָשַׁב	אֱלֹהִים	אֶת־	שֵׁם־	שְׁלָמָה	מִשְׁמָה	וַיַּגְדֵּל	אֶת־כִּסְאוֹ
hi.ft.3ms.j	sf.2ms.KT mp.cs	pk	[na].ms.[cs]	na	sf.2ms ms.cs pk.pp	pi.ft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs

1 ü:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Sohang "KōTIʾ Bh und QōReʾJ"

מִכְסָּאָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	הַמֶּלֶךְ־	עַל־	הַמִּשְׁכָּב:
MIKISĀʾKh» „mehr als „Thron“, deinen weg vom Thron deinem	WajjiSchTaʾChU» und ʿer warf huldigend sich hin und er warf sich hin	HaMāʾLāKh» der „Regent“	ĀLʾ» „auf“	HaMiSchKaʾBh» der „Liege“
מִן־כִּסֵּא	חֹוֹהֶשָׁה	הַמֶּלֶךְ־	עַל־	הַמִּשְׁכָּב
sf.2ms ms.cs pk.pp	ht1.wft.3ms[ht.wft.3ms pk.cj]	ms.[cs] pk.at	pk.pp	ms.[cs] pk.at

וְנָם־	כָּכָה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ־	בְּרוּךְ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	נָתַן
WōGaM» und auch noch	KaʾKh» wie solches	ĀMaʾR» „sprach er“	HaMāʾLāKh» der „Regent“	BaRUʾKh» „gesegnetwerdend“	JaHaWāʾH» „JHWH“ 1	ĀLoHiʾM des 2	JiSsRaEʾL 3	NaTaʾN» „gab er“
נָם	כָּכָה	אָמַר	הַמֶּלֶךְ־	בְּרוּךְ	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	נָתַן
pk.cj pk.cj	pk.av	ms	ms.[cs] pk.at	kpp.ms[na]	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	pk.rl	ka.pe.3ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הַיּוֹם	יָשַׁב	עַל־כִּסְאִי	וַעֲיִנִי	רְאוּת:
HajjoʾM» den „Tag“	JoScheʾBh» „Sitzhabenden“	ĀLʾ» „auf“	KiSʾiʾ» „Thron“ meinem	RoʾOʾT» „sehende“
הַיּוֹם	יָשַׁב	עַל־כִּסְאִי	וַעֲיִנִי	רְאוּת:
ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.pt.fp.[cs]

ויַחַדְרוּ	וַיָּקֻמוּ	כָּל־	הַקְרָאִים	אֲשֶׁר	לְאַדְנִיָּהוּ	וַיֵּלְכוּ	אִישׁ
WajjaChāRDU'≠ und 'sie zitterten'	WajjaQu'MU'≠ und 'sie standen auf'	KoL-» „all“	HaQōRu'◌i'M'≠ die ‚Gerufenwerdenen‘*	ĀSchā'R'≠ welche	LaĀDoNija'HU'≠ zu ADoNija'HU' 1	WajjeLōKhU'≠ und 'sie gingen'	◌i'Sch» „Mann“
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	kpp.mp pk.at	pk.rl	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]
1 ü:Herr meiner /st JHWh							
לְדַרְכּוֹ:							
LōDaRKO'≠ zu „Weg/Getretenem“ ‚seinem‘							
לְדַרְכּוֹ							
sf.3ms mfs.cs pk.pp							

ADoNiJa'HU's Begnadigung

וַאֲדֹנִיָּהוּ	יָרָא	מִפְּנֵי	שְׁלָמָה	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	וַיַּחֲזֹק
WaĀDoNija'HU'≠ und ADoNija'HU' 1	JaRe'◌o≠ ‚fürchtete er‘	MiPōNe'◌u von „Angesichtern des“	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 2	Wajja'QoM» und 'er stand auf'	Wajje'LāKh'≠ und 'er ging'	WajjaChāSe'Q'≠ und 'er machte halten'
na pk.cj	aj.ms ka.{pe.3ms}-{pt.ms.[cs]}	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	hi.wft.3ms pk.cj
1 ü:Herr meiner /st JHWh 2 ü:Friedender						
בְּקִרְנוֹת						
BōQaR◌NO'T» in „Hörnern von“						
תְּמוֹצֶיֶת:						
HaMiSBe'aCh'≠ dem ‚Altar‘						
קָרָן						
fp.cs pk.pp						

וַיַּגֵּד	לְשָׁלֹמָה	לְאֹמֶר	הִנֵּה	אֲדֹנִיָּהוּ	יָרָא	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
WajjuGa'D» und 'es wurde berichten gemacht' und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LiSchōLoMo'H'≠ zu SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	Le'Mo'R'≠ zu 'sprechen	HiNe'H'≠ da	ĀDoNija'HU'≠ ADoNija'HU' 1 ü:Herr meiner /st JHWh	JaRe'◌o≠ ‚fürchtete er‘ fürchtig	ĀT-» ĀT	HaMā'LāKh» den „Regenten“
na pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	na	aj.ms ka.{pe.3ms}-{pt.ms.[cs]}	pk	ms.[cs] pk.at
נָגַד							
ho.wft.3ms pk.cj							
שְׁלָמָה	וְהִנֵּה	אֲחִיו	בְּקִרְנוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	לְאֹמֶר	וַיִּשְׁבַּע־	לִי
SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	WōHiNe'H'≠ und da	ĀCha'S'≠ ‚erfasste* er‘ ich will gesichten	BōQaR◌NO'T» in „Hörnern von“	HaMiSBe'aCh'≠ dem ‚Altar‘	Le'Mo'R'≠ zu 'sprechen	JiSchāBha'◌-» ‚er wird schwören gemacht‘	Li'◌u zu mir
na	pk.ij pk.cj	ka.pe.3ms ka.ft.1s.j	fp.cs pk.pp	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ni.ft.3ms	sf.1s pk.pp
הַמֶּלֶךְ							
HaMā'LāKh» der „Regent“							
שְׁלָמָה							
na							

הַמֶּלֶךְ	שְׁלָמָה	אִם־	יָמִית	אֶת־	עַבְדּוֹ	בְּחֶרֶב:
HaMā'LāKh» der „Regent“	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	ĪM-» wenn	JaMi'T'» ‚er tötet‘	ĀT-» ĀT	ĀBhDO'≠ „Diener, seinen“	BāCha'RāBh'≠ in dem ‚Schwert*‘ in dem Verwüstenden
pk.at	ms.[cs] pk.at	pk.cj	hi.ft.3ms	pk	sf.3ms ms.cs	fs pk.pp+pk.at
מָלַךְ						
na						

וַיֹּאמֶר	שְׁלָמָה	אִם יִהְיֶה	לְבֶן־	חֵיל	לֹא־	יִפֹּל	מִשְׁעֶרְתּוֹ	אֶרְצָה	וְאִם־
Wajjo "MāR» und 'er sprach'	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1	ĪM'≠ wenn	JiHjā'H'≠ ‚er wird‘	LōBhāN-» zum „Sohn der“	Cha'JiL'≠ „Wappnung*“	Lo'◌o-» nicht	JiPo'L'» 'es/er wird fallen'	Ā'RZāH'≠ „Erdland“ wärts	WōIM-» und wenn
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.cj	ka.ft.3ms	[na].ms	[na].ms	pk.ng	ka.ft.3ms	sf.3ms	pk.cj
1 ü:Friedender									

רָעָה תִּמְצָא־	בּוֹ	וּמָת:
RāĀ'H'» „Böses“	BhO'≠ in ‚ihm‘	WaMe'T'≠ und 'stirbt er'
ni.ft.3fs	sf.3ms pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj
רָעָה		
sb/aj.fs		

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	שְׁלָמָה	וַיִּרְדֵּהוּ	מַעַל	תְּמוֹצֶיֶת	וַיָּבֵא	וַיִּשְׁתַּחוּ
WajjiSchLa'Ch'≠ und 'er entsandte'	HaMā'LāKh» der „Regent“	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	WajjoRiDu'HU'≠ und 'sie brachten hinab' ihn und sie machten hinabsteigen ihn	MeĀ'L'» von auf	HaMiSBe'aCh'≠ dem ‚Altar‘ dem ~Opfernden	WajjaBho'◌o≠ und 'er kam'	WajjiSchTa'ChU'≠ und 'er warf sich hin'
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	na	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj

לְמַלְךְ	שְׁלָמָה	וַיֹּאמֶר־	לוֹ	שְׁלָמָה	לָךְ	לְבֵיתְךָ:
LaMā'LāKh» zu dem „Regenten“	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	Wajjo,MāR-» und 'er sprach'	LO'◌u zu ‚ihm‘	SchōLoMo'H'≠ SchōLoMo'H' 1 ü:Friedender	Le'Kh'» „gehe!“	LōBhe!Tā'Khā'≠ zu „Haus, deinem“
pk.pp+pk.at	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na	ka.!.ms	sf.2ms ms.cs pk.pp